Ida Henriette da Fonseca

1806-1858

Vals og Romance
»Mi eja Jente«

Digt af Thomas -.m.

Contemporized Score

Edited by
Christian Mondrup

©2016 Christian Mondrup (cmo@icking-music-archive.org)
Typeset with MUP and Quikscript. Non-commercial copying welcome

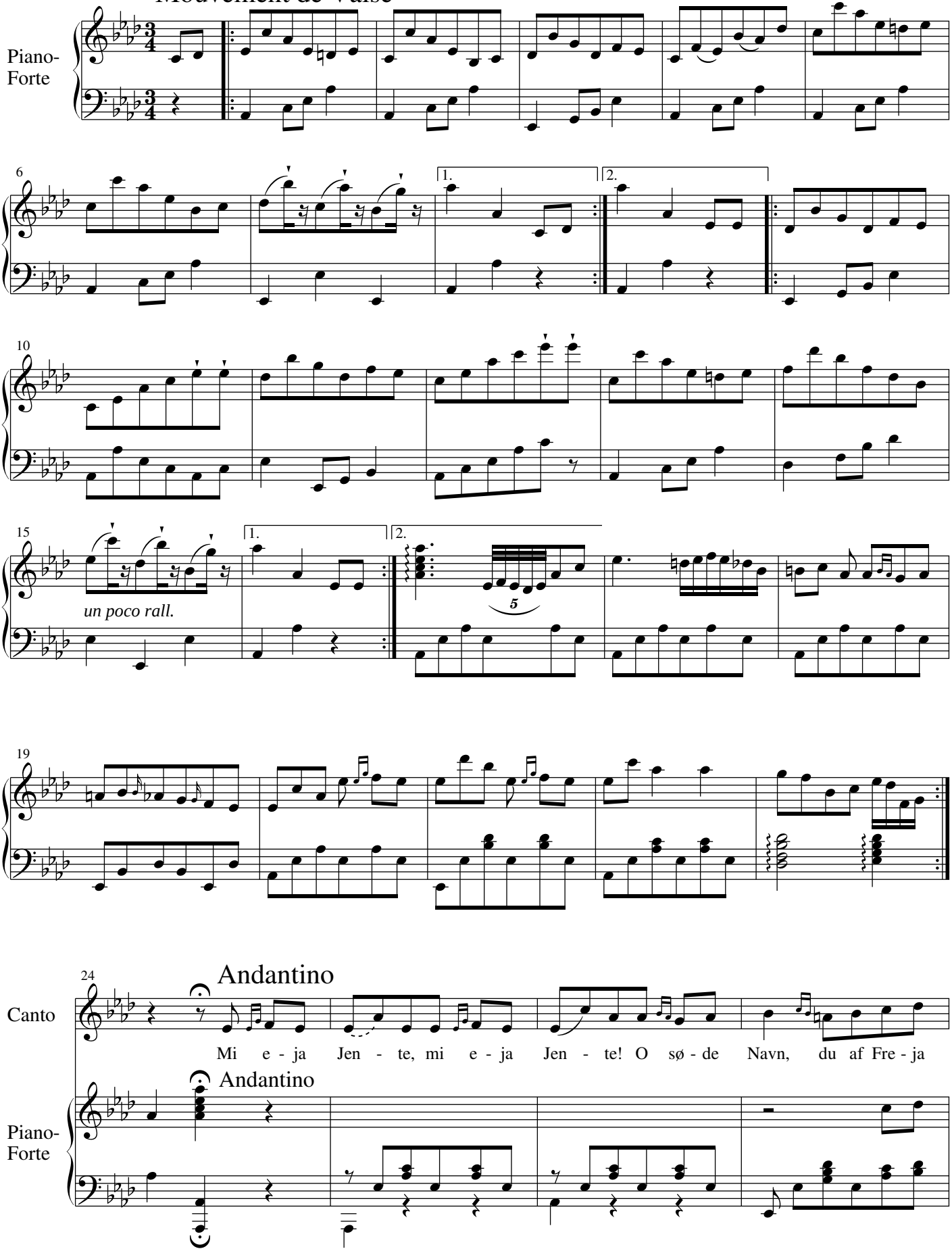
Vals og Romance »Mi eja Jente«

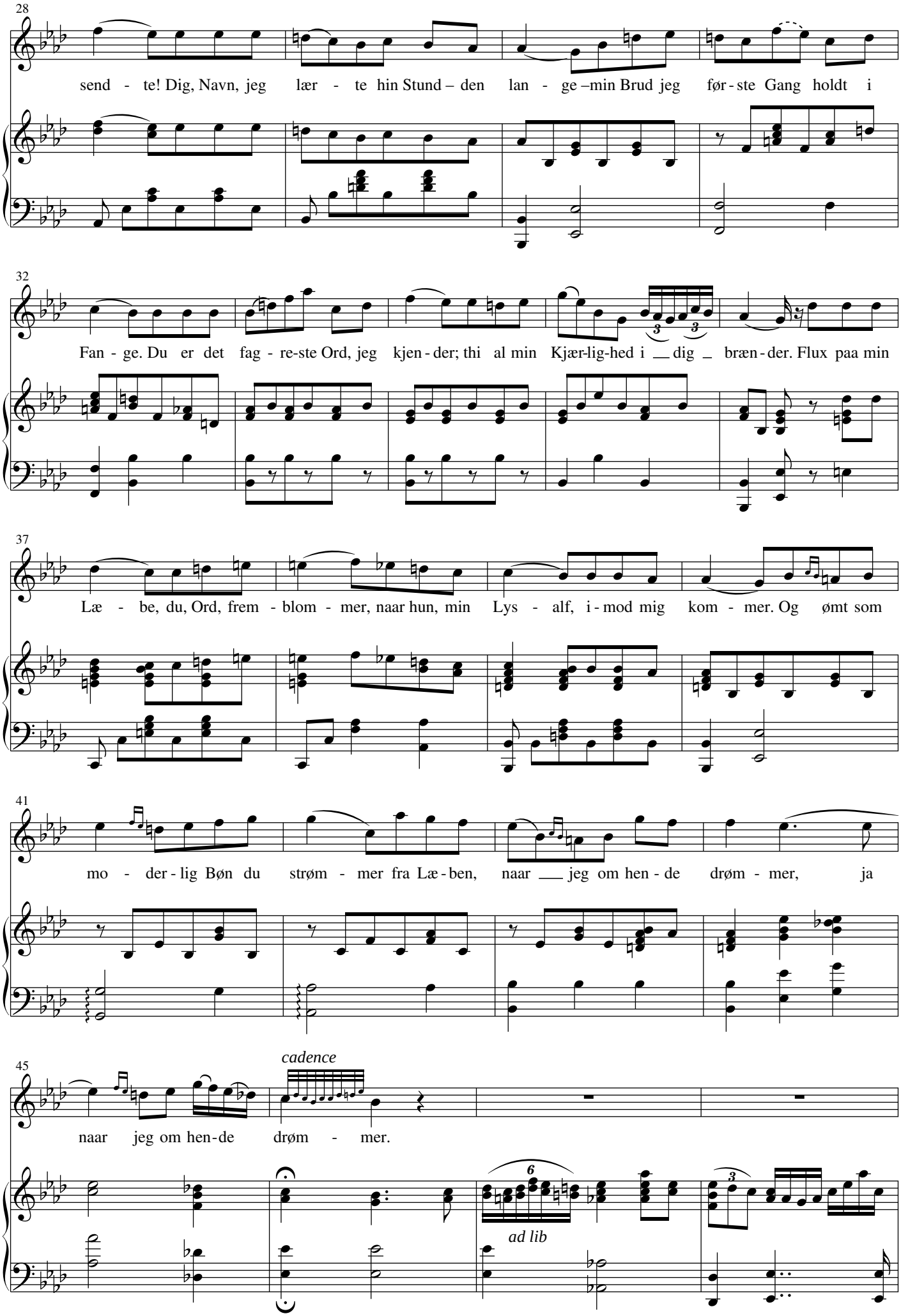
Digt af Thomas -.m.

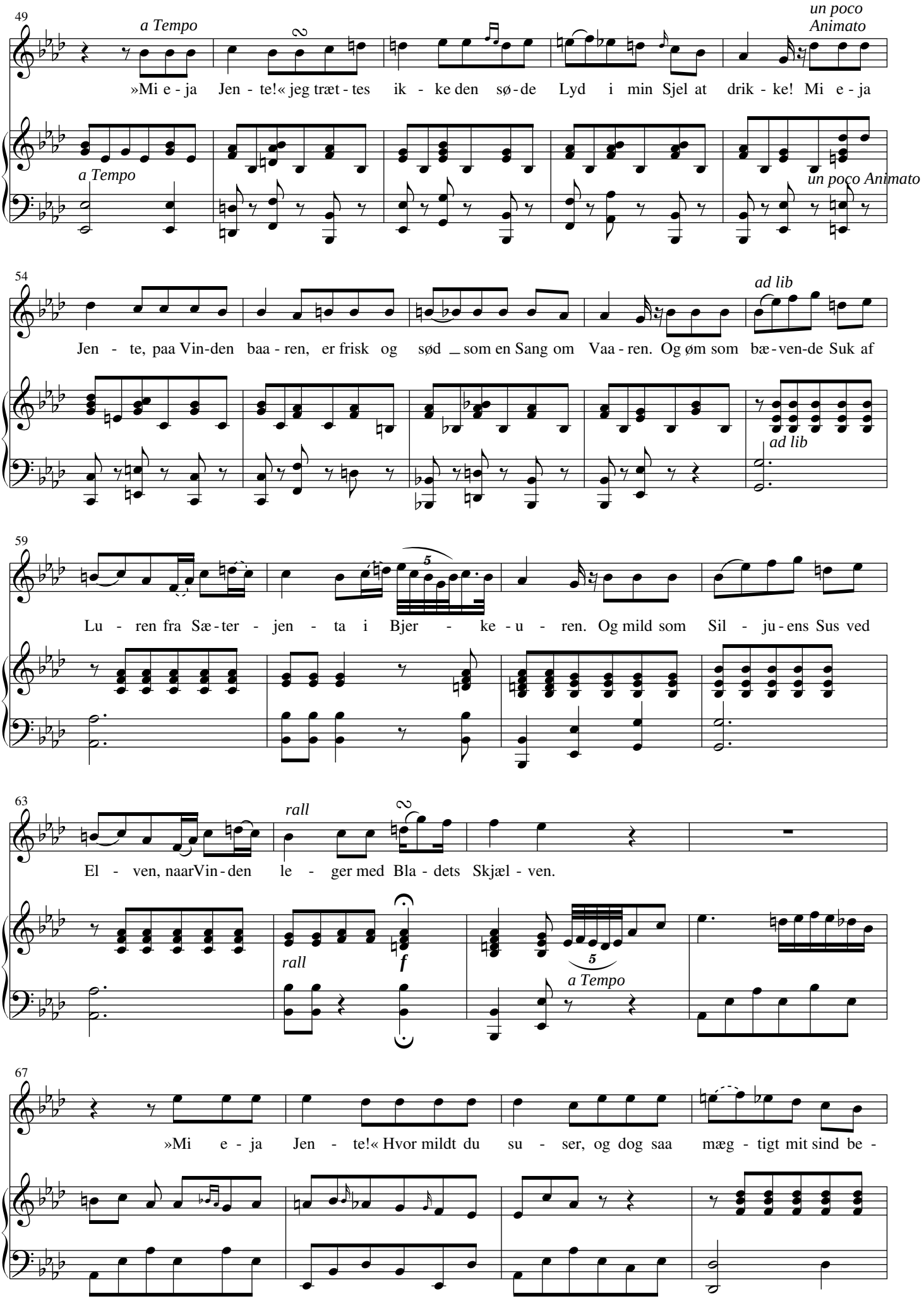
Revised edition

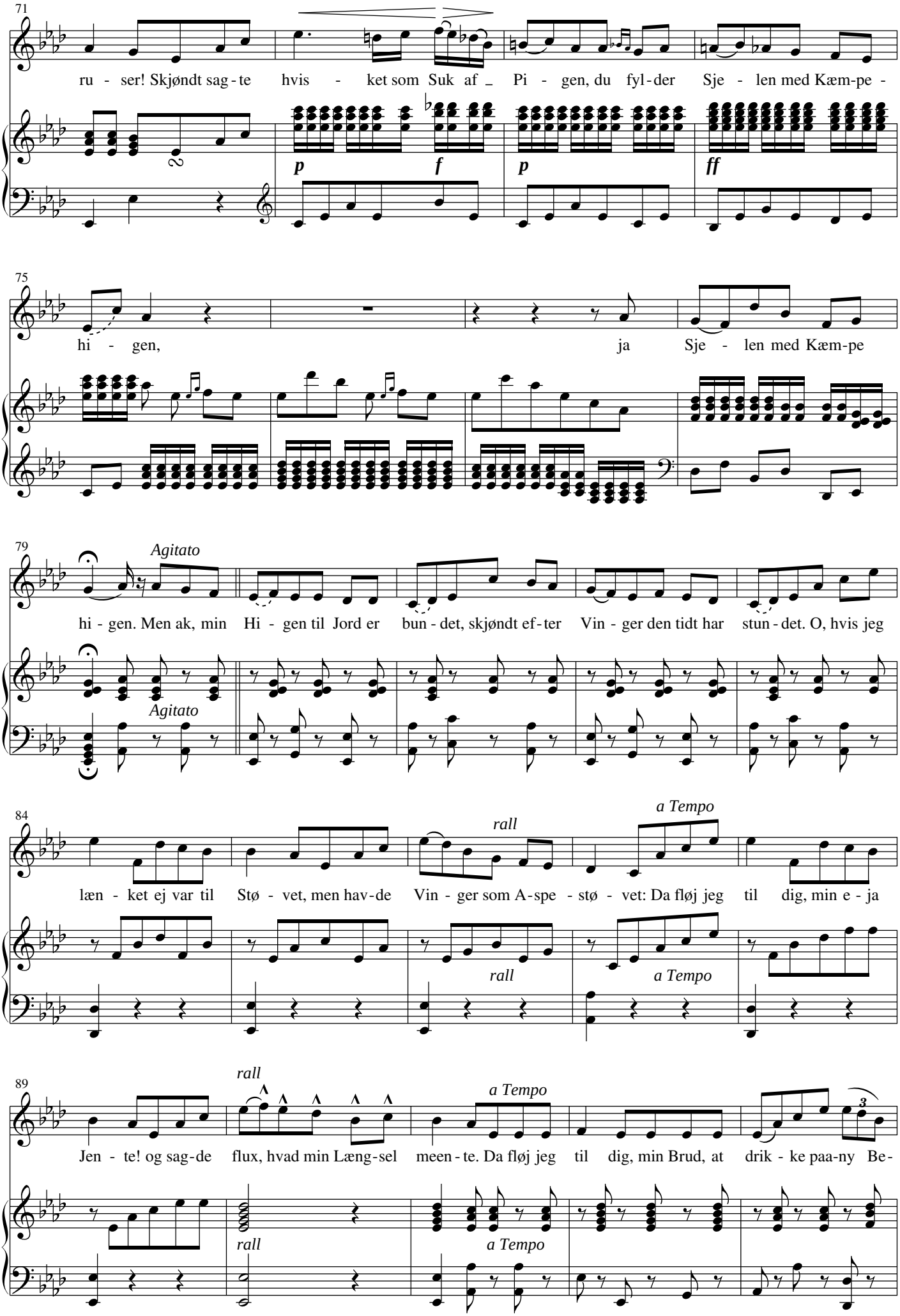
Mouvement de Valse

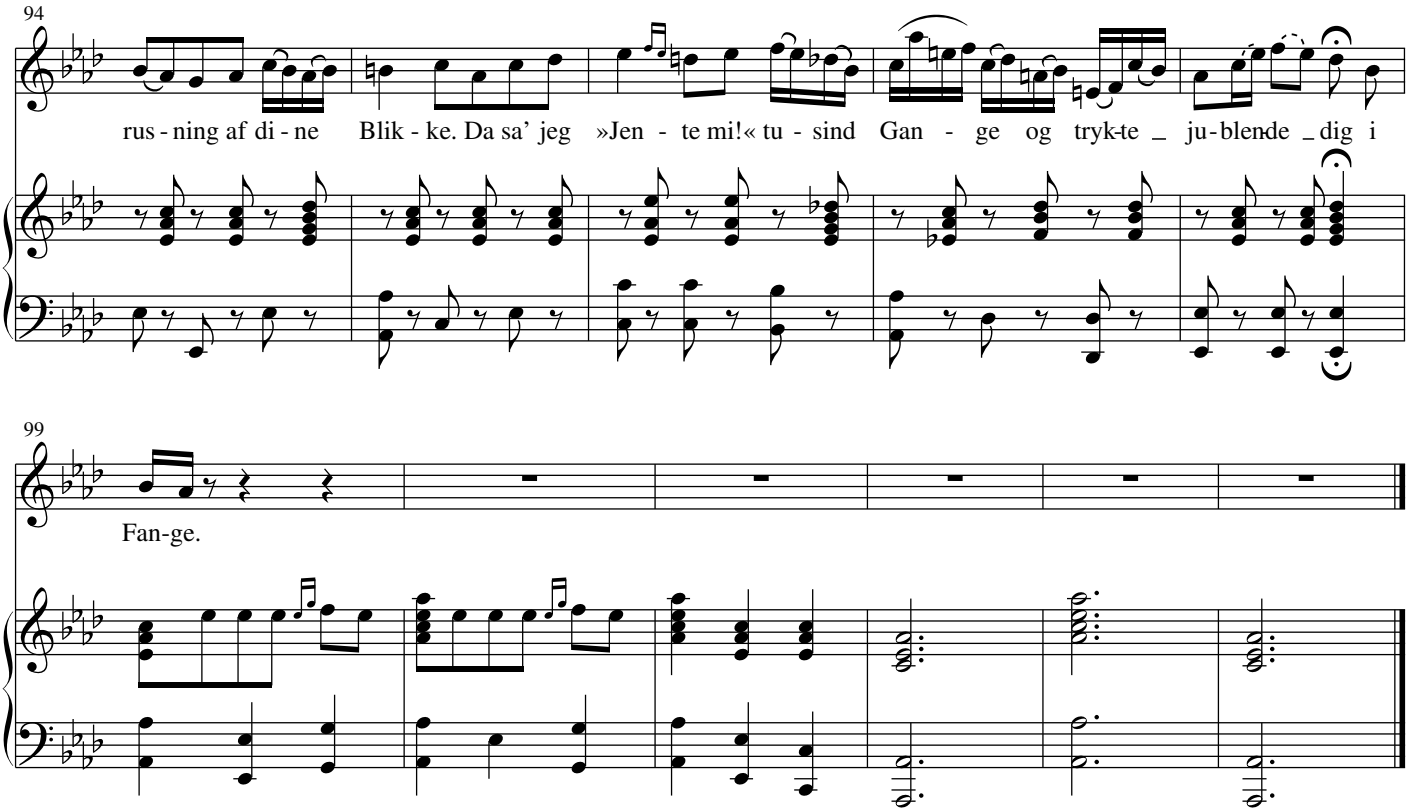
Ida Henriette da Fonseca (1806-1858)




28
send - te! Dig, Navn, jeg lær - te hin Stund – den lan - ge –min Brud jeg før - ste Gang holdt i
32
Fan - ge. Du er det fag - re-ste Ord, jeg kjen - der; thi al min Kjær-lig-hed i dig bræn - der. Flux paa min
37
Læ - be, du, Ord, frem - blom - mer, naar hun, min Lys - alf, i - mod mig kom - mer. Og ømt som
41
mo - der - lig Bøn du strøm - mer fra Læ - ben, naar jeg om hen - de drøm - mer, ja
45
cadence
naar jeg om hen - de drøm - mer.
ad lib


49
a Tempo
»Mi e - ja Jen - te!« jeg træt - tes ik - ke den sø - de Lyd i min Sjel at drik - ke! Mi e - ja
un poco Animato
a Tempo
un poco Animato
54
Jen - te, paa Vin-den baa - ren, er frisk og sød _ som en Sang om Vaa - ren. Og øm som bæ - ven-de Suk af
ad lib
ad lib
59
Lu - ren fra Sæ - ter - jen - ta i Bjer - ke - u - ren. Og mild som Sil - ju - ens Sus ved
63
El - ven, naarVin - den le - ger med Bla - dets Skjæl - ven.
rall
rall
f
a Tempo
67
»Mi e - ja Jen - te!« Hvor mildt du su - ser, og dog saa mæg - tigt mit sind be -


71
ru - ser! Skjøndt sag - te hvis - ket som Suk af _ Pi - gen, du fyl - der Sje - len med Kæm-pe -
p
f
p
ff
75
hi - gen, ja Sje - len med Kæm-pe
79
Agitato
hi - gen. Men ak, min Hi - gen til Jord er bun - det, skjøndt ef - ter Vin - ger den tidt har stun - det. O, hvis jeg
Agitato
84
rall
a Tempo
læn - ket ej var til Stø - vet, men hav - de Vin - ger som A - spe - stø - vet: Da fløj jeg til dig, min e - ja
rall
a Tempo
89
rall
a Tempo
Jen - te! og sag - de flux, hvad min Læng - sel meen - te. Da fløj jeg til dig, min Brud, at drik - ke paa-ny Be -
rall
a Tempo

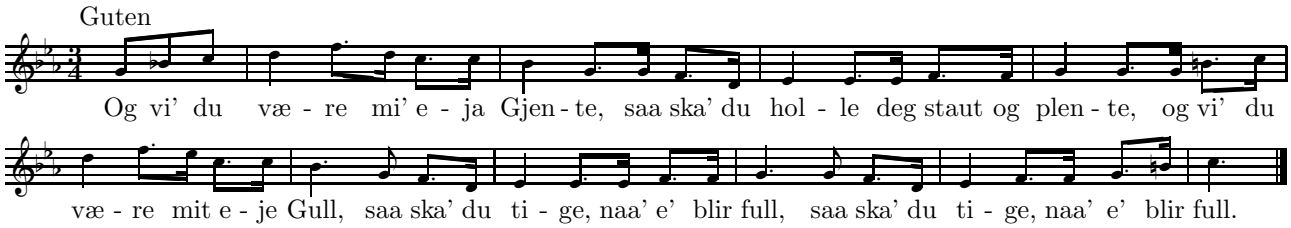

94
rus - ning af di - ne Blik - ke. Da sa' jeg »Jen - te mi!« tu - sind Gan - ge og tryk-te _ ju-blende _ dig i

99
Fan-ge.

Critical notes:

This score is the first modern edition of the song “Vals og Romance Mi eja Jente” (Waltz and Romance My Own Girl) by the Danish composer “Ida Henriette da Fonseca” (1806-1858). For information on the composer see the article in “Dansk Kvindebiografisk Leksikon”, http://www.kvinfo.dk/side/597/bio/677/origin/170/query/fonseca/ by Lisbeth Ahlgren Jensen and, by the same author, “Det kvindelige spillerum”, Multivers, Copenhagen 2007. The source of this song is 2 printed volumes of solo songs with piano accompaniment “Romancer med Pianoforte-Accompagnement” published in Copenhagen by J.D.Qvist 1848-1853, preserved at the Royal Library of Copenhagen, Denmark. According to Lisbeth Ahlgren Jensen we have no other sources like manuscripts, sketches etc. of Ida Fonseca’s compositions.

The editor has not been able to identify the poet, “Thomas -.m.”, stated as the author of the Norwegian poem. The poem quotes a phrase “Mi eja Jente” found in several Norwegian “stev” (dialect folk songs consisting of four line lyric stanzas), for example this stev from “Norske Viser og Stev” collected and edited by Jørgen Moe and Ludvig Mathias Lindeman, Christiania (Oslo) 1848:

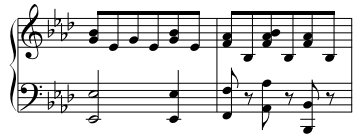


This modern edition comes in 2 variants, an ’urtext’ edition and a modernized edition. The urtext edition generally attempts to keep close to the original printing but may silently amend inconsequences in the use of short cut notations like repeated musical figures. In the modernized edition all notation short cuts have been expanded, the beaming of the vocal staff has been adapted to modern practices, and performance indications in the vocal staff have been copied to the right hand piano staff.

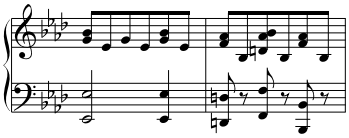
Ida Fonseca was a professional singer but never received an education as a composer. This is probably why you may encounter music technical flaws in the piano accompaniment. In the modernized the editor has amended some of these flaws, with corresponding annotations in the critical notes.

Bar No.	*Part*	*Note No.*	*Comment*
23	Pno l	2	$\frac{1}{2}$-note in orig.
40	Pno r	1	No acc. ♮ on “d” in orig.
47	Pno r	6	No acc. ♮ on “d” in orig.
47	Pno l	1	$\frac{1}{4}$-notes in orig.
49–50	Pno		Sic! parallelle octaves between pno l and r and parallelle fifths between pno l and solo v. Modified accomp. in revised version

Orig. accomp. bar 49–50

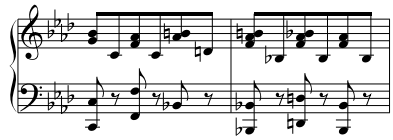


Rev. accomp. bar 49–50

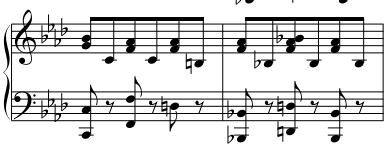


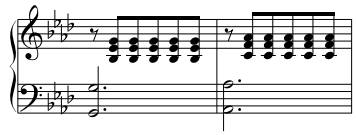
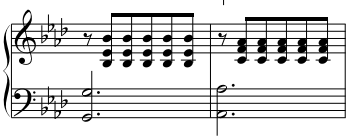
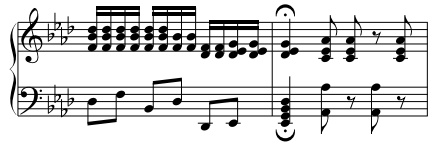
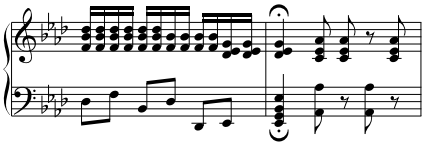
55–56	Pno		Sic! akward dissonance treatment in orig. Modified accomp. in revised version

Orig. accomp. bar 55–56



Rev. accomp. bar 55–56



Bar No.	*Part*	*Note No.*	*Comment*
58–59, 62–63	Pno		Sic! parallelle octaves between pno r and l. Modified accomp. in revised version Orig. accomp. bar 58–59, 62–63  Rev. accomp. bar 58–59, 62–63 
78	Pno		Sic! parallelle octaves between pno r and l. Modified accomp. in revised version Orig. accomp. bar 78–79  Rev. accomp. bar 78–79